Porównanie tłumaczeń Marka 13:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A wtedy zobaczą Syna człowieka przychodzącego w chmurach z mocą wielką i chwałą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wtedy zobaczą Syna Człowieczego,\* przychodzącego w obłokach\*\* z wielką mocą i chwałą .[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wtedy zobaczą Syna Człowieka przychodzącego w chmurach z mocą wielką i chwałą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A wtedy zobaczą Syna człowieka przychodzącego w chmurach z mocą wielką i chwałą |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I wtedy zobaczą Syna Człowieczego, przychodzącego w obłokach z wielką mocą i chwałą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wtedy ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w obłokach z wielką mocą i chwałą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tedy ujrzą Syna człowieczego, przychodzącego w obłokach z mocą i z chwałą wielką. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A tedy ujźrzą syna człowieczego przychodzącego w obłokach z wielką mocą i chwałą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wówczas ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego w obłokach z wielką mocą i chwałą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wtedy ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego na obłokach z wielką mocą i chwałą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego na obłokach, z wielką mocą i chwałą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego na obłokach z wielką mocą i chwałą. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy zobaczą Syna Człowieczego, jak przybywa w obłokach z wielką mocą i majestatem. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy wszyscy zobaczą, jak Syn Człowieczy pełen mocy i majestatu przychodzi otoczony chmurami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wtedy ujrzą Syna Człowieczego, przychodzącego na obłokach z wielką mocą i chwałą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тоді побачать Людського Сина, що йде на хмарах з великою силою і славою. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wtedy ujrzą wiadomego syna wiadomego człowieka przyjeżdżającego wewnątrz w niewiadomych chmurach wspólnie z niewiadomą mocą wieloliczną i niewiadomą sławą. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy ujrzą Syna Człowieka przychodzącego na obłokach z mocą i wielką chwałą. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego na obłokach z ogromną mocą i chwałą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I potem ujrzą Syna Człowieczego przychodzącego w obłokach z wielką mocą i chwałą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wtedy cała ludzkość ujrzy Mnie, Syna Człowieczego, przybywającego na obłokach w wielkiej mocy i chwale. |

1. 1) <x>340 7:13-14</x>; <x>470 16:27</x>; <x>470 25:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>590 4:16-17</x>; <x>730 1:7</x> [↑](#footnote-ref-3)